

REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)/ ЗАПРОС НА ПОДАЧУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

UNDP Sustainable Economic Growth Programme / Программа Устойчивый экономический рост ПРООН Aid for Trade Project / Проект по содействию в торговле Э-почта: procurement.seg.kg@undp.org	DATE: 16 August 2019/ ДАТА: 16 August 2019 Reference: SEG RFP 19/03 «Providing services on development and introduction of systems on corporate governance into SMEs» Ссылка: SEG RFP 19/03 «Предоставление услуг по созданию и внедрению системы корпоративного управления на предприятиях малого и среднего бизнеса»
---	---

Dear Vendor: / [Уважаемый Поставщик:](#)

We kindly request you to submit your Proposal to provide services on development and introduction of systems on corporate governance into SMEs, as detailed in Annex 1 (TOR)/ [Просим Вас представить свое Предложение на услуги по созданию и внедрению системы корпоративного управления на предприятиях малого и среднего бизнеса, описанные в Приложении 1 \(ТЗ\).](#)

Your offer in one outer envelope with tender reference “**SEG RFP 19/03_Corporate Governance system at SMEs**” comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes with marking as “TECHNICAL PROPOSAL” and “FINANCIAL PROPOSAL” should reach on or before **15:00, 30 August 2019** by courier mail to the address below / [Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах с обозначением «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ» и «ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ», помещенных во внешний конверт с указанием “SEG RFP 19/03_Система корпоративного управления в МСБ”, который должен быть направлен не позднее 15:00 часов, 30 августа 2019 г. почтовым курьером по указанному ниже адресу:](#)

United Nations Development Programme / Программа Развития ООН
160, Chuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160
720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика
Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /
[прием документов – только в течение рабочих часов с 9.00 – 17.00](#)

or Electronic Submission via email: / [или подача на электронный адрес:](#)

Official Address for e-submission: / официальный электронный адрес:	tender.kgz@undp.org
Max. File Size per transmission: / Максимальный Размер файла за одну передачу:	10 MB
Max. No. of transmission: / Максимальное Количество передач:	unlimited/ неограниченное

Format: / Формат:	PDF files only/ только файлы PDF <u>The technical and financial proposals should be provided as separate documents. /Техническое и финансовое предложения должны быть предоставлены отдельными документами</u> <u>The financial proposal shall be encrypted with a password and clearly labelled. Password for financial proposals to be provided as per request from UNDP. No need to provide password at the time of submission of proposals. / Финансовое предложение должно быть защищено паролем, который должен быть предоставлен по запросу ПРООН, и его не нужно предоставлять на момент подачи предложения.</u> please see instructions on / см. инструкции по http://www.images.adobe.com/content/dam/Adobe/en/products/acrobat/pdfs/adobe-acrobat-xi-protect-pdf-file-with-permissions-tutorial-ue.pdf/
Mandatory subject of email for the Technical proposal: / Обязательный предмет электронной почты для Технического предложения:	“SEG RFP 19/03_Corporate Governance system at SMEs” / “SEG RFP 19/03_Система корпоративного управления в МСБ”
Time Zone to be Recognized: / Признанный часовой пояс:	Kyrgyzstan (GMT+6)/ Кыргызстан (GMT + 6)
Virus Scanning Software to be Used prior to transmission/ Программное обеспечение для сканирования вирусов, которое будет использоваться до передачи	
Free from virus and corrupted files / Свободно от вирусов и поврежденных файлов	

Please be guided by the form attached hereto as Annex 2 and Annex 3, in preparing your Proposal/ При подготовке Предложения используйте, пожалуйста, форму Приложения 2 и Приложения 3.

Your Proposal must be valid for a minimum period of **90 days**/ Ваше Предложение должно быть действительным в течение минимального периода **90 дней**.

In the course of preparing your Proposal, it shall remain your responsibility to ensure that it reaches the address above on or before the deadline. Proposals that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. / При подготовке предложений, Вы несете ответственность за то, чтобы заявка достигла адресата в указанные сроки. Предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться.

Services proposed shall be reviewed and evaluated based on completeness and compliance of the Proposal and responsiveness with the requirements of the RFP and all other annexes providing details of UNDP requirements/ Предлагаемые услуги будут рассмотрены и оценены на основе их полноты и соответствия требованиям Запроса на Предложения, а также соответствия требованиям всех других приложений, содержащих подробные требования ПРООН.

The Proposal that complies with all of the requirements meets all the evaluation criteria and offers the best value for money shall be selected and awarded the contract. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected/ Контракт будет присужден авторам того Предложения, которое наиболее соответствует всем требованиям Запроса, удовлетворяет всем критериям оценки и предлагает наиболее выгодное соотношение цены и качества услуг. Любое Предложение, которое не отвечает изложенным требованиям, будет отклонено.

Any discrepancy between the unit price and the total price shall be re-computed by UNDP, and the unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the Service Provider does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its Proposal will be rejected/ Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет пересчитано со стороны ПРООН, при этом приоритетной является цена за единицу, на основании которой будет исправлена совокупная цена. Если поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических ошибок со стороны ПРООН, то его Предложение будет отклонено.

No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the Proposal. At the time of Award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions/ После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены, возможные в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент подписания контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимума двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Contract or Purchase Order that will be issued as a result of this RFP shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a Proposal implies that the Service Provider accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP, herein attached as Annex 4/ На любой контракт или заказ на закупку, выданный по данному Запросу на подачу предложений, распространяется действие Общих условий и положений контракта, прилагаемых к настоящему документу. Сам факт подачи Предложения предполагает, что поставщик услуг безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

Please be advised that UNDP is not bound to accept any Proposal, nor award a contract or Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Service Providers preparation and submission of a Proposal, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process/ Обратите, пожалуйста, внимание на то, что независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора, ПРООН не несет обязательств по принятию любого Предложения, выдаче контракта или заказа на закупку, а также не несет ответственности за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг.

UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a Purchase Order or Contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>. Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP/ ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf/ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interest's paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно,

всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жестком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

Similarly, the Proposers must disclose in their proposal their knowledge of the following: / По такому же принципу участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или косвенную субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или

6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение

If the Proposer is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые на момент предоставления предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своем предложении должны подтвердить следующее: (i) они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически обязывать членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтвержден нотариально заверенным Соглашением среди юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия

After the Proposal has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После предоставления ПРООН предложения юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не меняется без получения предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другое юридическое лицо-член совместного предприятия не могут:

- a) Submit another proposal, either in its own capacity; nor / оставлять другое предложение от своего собственного лица; либо
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Proposal. / Выступать в качестве ведущего юридического лица или члена другого подающего предложение совместного предприятия.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия/консорциума/ассоциации как в самом предложении, так и в Соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.

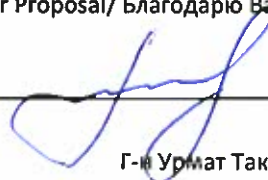
Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFP, it should present such information in the following manner: / Если совместное предприятие представляет послужной список и опыт деятельности согласно требованиям ЗП, то информация должна быть представлена следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работа, выполненная в качестве совместного предприятия; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFP. / Работа, выполненная отдельными юридическими лицами совместного предприятия, которые будут участвовать в предоставлении услуг, обозначенных в ЗП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, осуществленные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия или его членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.

If a joint venture's Proposal is determined by UNDP as the most responsive Proposal that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity. The lead entity shall sign the contract for and on behalf of all other member entities. / Если предложение совместного предприятия было определено ПРООН как наиболее подходящее предложение, предлагающее наилучшее качество по наилучшей цене, то ПРООН присуждает контракт совместному предприятию на имя уполномоченного ведущего юридического лица. Ведущее юридическое лицо подписывает контракт от лица всех других членов совместного предприятия.

Thank you and we look forward to receiving your Proposal/ Благодарю Вас и ждем Ваших предложений.



Sincerely yours,
Mr. Urmat Takirov, Aid for Trade Coordinator /

С уважением,
Г-н Урмат Такиров, Координатор проекта Содействие в торговле

Description of Requirements/ Описание требований

Context of the Requirement/ Контекст требования	Aid for Trade Project / Проект по содействию торговле
Brief Description of the Required Services ¹ /Краткое описание требуемых услуг	Providing services on development and introduction of systems on corporate governance into SMEs / Предоставление услуг по созданию и внедрению системы корпоративного управления на предприятиях малого и среднего бизнеса
List and Description of Expected Outputs to be Delivered /Перечень и описание ожидаемых результатов	Please refer to the Terms of Reference, section "Scope of Work" (Annex 1)/ Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Объем работы" (Приложение 1)
Progress Reporting Requirements / Требования отчетности о ходе работ	Please refer to the Terms of Reference, section "Reporting requirements" (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Требования по отчетности" (Приложение 1)
Location of work/ Место выполнения работ	Bishkek, Kyrgyz Republic with travels to regions / Кыргызская Республика, г. Бишкек с поездками в регионы
Expected duration of work /Планируемая длительность работ	Within 24 months from the date of signing the contract, but/ в течение 24 месяцев с момента подписания контракта
Target start date / Планируемая дата начала	October 2019/ октябрь 2019 г.
Latest completion date / Крайний срок завершения	October 2021/ октябрь 2021 г.
Implementation Schedule indicating breakdown and timing of activities/sub-activities / График выполнения с разбивкой и указанием сроков всех видов работ	☒ Required /Требуется
Currency of Proposal / Валюта предложения	☒ United States Dollars (US\$)/доллары США
Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению	Value Added Tax on Price Proposal/ НДС по финансовому предложению Prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2019 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письма Министерства экономики Кыргызской Республики №14-2/1119 от 28.01.2019 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.
Validity Period of Proposals (Counting for the last day of submission of quotes)/ Срок действия предложения (с	☒90 days/90 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Proposer to extend the validity of the Proposal beyond what has been initially indicated in this RFP. The Proposal

¹ A detailed TOR may be attached if the information listed in this Annex is not sufficient to fully describe the nature of the work and other details of the requirements. / Если сведения, перечисленные в настоящем Приложении, не являются достаточными для полного описания характера работы и других требований, может быть приложено подробное ТЗ.

момента последнего дня предоставления финансовых предложений)	shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Proposal. /В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном ЗП. В таком случае продление срока Предложения подтверждается в письменной форме, без внесения каких-либо изменений.
Partial Quotes/ Частичные котировки	Not permitted /Не допускается
Payment Terms/Условия оплаты	Please refer to the Terms of Reference, section “Final Deliverables” (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел “Ожидаемые результаты” (Приложение 1) <i>Within thirty (30) days from the date of meeting the following conditions: UNDP’s written acceptance (i.e., not mere receipt) of the quality of the outputs; and Receipt of invoice from the Service Provider/В течение тридцати (30) дней с момента выполнения следующих условий: Письменный документ о приеме ПРООН (т.е. не просто квитанция об оплате) качества результатов; и Получение от Поставщика услуг счета к оплате.</i> For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/Для контракторов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному обменному курсу ООН, применяемый в момент выплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Person to review/inspect/ approve outputs/completed services and authorize the disbursement of payment /Лицо, ответственное за контроль/проверку/утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате	UNDP AFT Project Coordinator / Координатор проекта ПРООН Содействие в торговле
Type of Contract to be Signed/ Вид Контракта, который будет подписан	☒ Contract for goods and/or services / Контракт на товары и/или услуги
Criteria for Contract Award/ Критерии для заключения контракта	☒ Highest Combined Score (based on the 70% technical offer and 30% price weight distribution) /Наивысшая совокупная оценка (на основе следующего удельного распределения значимости оценки: техническое предложение (70%) и финансовое предложение (30%); ☒ Full acceptance of the UNDP Contract General Terms and Conditions (GTC). This is a mandatory criterion and cannot be deleted regardless of the nature of services required. Non-acceptance of the GTC may be grounds for the rejection of the Proposal/Полное признание Общих условий и положений контрактов ПРООН (ОУПК). Это является обязательным критерием, который должен присутствовать независимо от характера требуемых услуг. Отказ от принятия ОУПК может быть основанием для отклонения Предложения.
Criteria for the Assessment of Proposal/ Критерии оценки Предложения	Technical Proposal (70%)/Техническое предложение (70%) ☒ Expertise of the Firm (18%)/ Опыт фирмы (18%) ☒ Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan (30%)/ Методология, её соответствие условиям и срокам

	Графика Выполнения (30%) ☑ Management Structure and Qualification of Key Personnel (22%)/ Структура управления и квалификация ключевого персонала (22%) Financial Proposal (30%)/Финансовое предложение (30%) To be computed as a ratio of the Proposal's offer to the lowest price among the proposals received by UNDP/Рассчитывается как отношение цены Предложения к самой низкой цене среди всех предложений, полученных ПРООН.
UNDP will award the contract to/ ПРООН заключит контракт с:	☑ One and only one Service Provider /Одним и только одним Поставщиком услуг
Required Documents that must be Submitted to Establish Qualification of Proposers / <u>Документы, которые должны быть поданы для подтверждения квалификации Претендентов</u>	☑ Duly Accomplished Form for submitting service provider's technical and financial proposals as provided in Annex 2 and 3 and also all supporting documents requested in Annex 2 and 3, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; /Должным образом заполненные формы заявок для представления технического и финансового предложений (Приложения 2 и 3), а также сопутствующие документы, требуемые в Приложениях 2 и 3, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1; ☑ Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию); ☑ Confirmation of Work experience related to advisory support on development of services of business service providers / Подтверждение Наличия опыта связанного с развитием услуг провайдеров бизнес услуг; ☑ Experience in implementation of projects on business development including capacity building (trainings, business planning, financial literacy, etc.); and/or awareness raising and informing on business practices, / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса включая повышение потенциала (обучение, бизнес планирование, финансовая грамотность и др.); и/или повышение осведомленности и информированию о практике ведения бизнеса; ☑ Experience in implementation of projects on business development including development strategies and concepts related to private sector development: and/or development of legal documents related to development of business environment / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса, включая разработку стратегий и концепций, связанных с развитием частного сектора; и/или разработка нормативных документов для развития бизнес среды; ☑ Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ; ☑ Curriculum vitae and copies of diploma of key experts indicated in ToR / Резюме и копии дипломов ключевых экспертов, указанных в ТЗ. ☑ Supplier registration form (Annex 4)/ Информация об участнике тендера(Приложение 4) ☑ Other relevant documents, as requested in the Terms of Reference / Другие необходимые документы в соответствии с требованиями Технического задания

Annexes to this RFP/ Приложения к ЗП	☒ Detailed TOR (Annex 1)/ Подробное ТЗ (Приложение 1) ☒ Form for Submission of Technical Proposal (Annex 2)/ Форма заявки представления Технического Предложения (Приложение 2) ☒ Form for Submission of Financial Proposal (Annex 3)/ Форма заявки представления Финансового Предложения (Приложение 3) ☒ Supplier Registration Form (Annex 4) Информация об участнике тендера (Приложение 4) ☒ Contract for goods and/or services (Annex 5)/ Контракт на товары и/или услуги (Приложение 5) ☒ General Terms and Conditions (Annex 6)/ ² Общие условия и положения (Приложение 6)
Format proposals/ Формат предложений	Your offer in one outer envelope comprising of technical proposal and financial proposal, in separate sealed envelopes, the envelopes should be clearly marked “TECHNICAL” and “FINANCIAL” and should not be combined / Ваше предложение должно состоять из технической и финансовой частей, запечатанных в отдельных конвертах, помещенных в один внешний конверт, конверты должны быть четко обозначены «ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ» и «ФИНАНСОВАЯ ЧАСТЬ» и не должны подаваться в одном конверте. The operational and technical part of the Proposal should not contain any pricing information whatsoever on the services offered. Pricing information shall be separated and only contained in the appropriate Price Schedules/Рабочая и техническая части Предложения не должны содержать никакой ценовой информации по предлагаемым услугам. Ценовая информация должна быть представлена отдельно и только в соответствующей Смете. Note: if the inner envelopes are not sealed and marked as per the instructions in this clause, UNDP will not assume responsibility for the Proposal’s misplacement or premature opening/Примечание: если внутренние конверты не запечатаны и не обозначены согласно инструкциям этой статьи, ПРООН не несет ответственности за неверное Предложение или преждевременное вскрытие его.
Liquidated Damages / Договорная неустойка	0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) Контактное лицо для информации (Только для письменных вопросов)	Email/E-mail: <u>procurement.seg.kg@undp.org</u> Any delay in UNDP’s response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers/Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.

Evaluation and comparison of proposals. / [Оценка и сравнение предложений](#)

² Service Providers are alerted that non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) may be grounds for disqualification from this procurement process. [Поставщики услуг предупреждены, что непринятие Общих условий и положений \(ОУПК\) может быть основанием для дисквалификации в конкурсе на предоставление услуг.](#)

A two-stage procedure will be utilized in evaluating the proposals with evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. / Предложения пройдут двухэтапную оценку, с первоначальной оценкой технической части предложения до вскрытия и рассмотрения финансовой части предложения.

Final evaluation will be based on the methodology of cumulative analysis/ Финальная оценка будет основана на методе кумулятивного анализа:

$$\text{Total score} = \text{Technical Score} + \text{Financial Score} /$$

Общая оценка = техническая оценка + финансовая оценка.

Technical Criteria weight - 70%, 700 scores maximum / Мера технических критериев - 70%, 700 максимальных баллов.
Financial Criteria weight - 30%. 300 scores maximum / Мера финансовых критериев - 30%. 300 максимальных баллов.

Only companies obtaining a minimum of 490 from 700 points in the Technical part of evaluation would be considered for the Financial Evaluation as per the following formula:

$$P = Y * (L/Z), \text{ where}$$

P=points for the financial proposal being evaluated

Y=maximum number of points for the financial proposal

L= price of the lowest price proposal

Z=price of the proposal being evaluated

Только компании, получившие минимум 490 баллов из 700 баллов в технической оценке, будут рассмотрены для финансовой оценки, при этом для расчетов будет применена следующая формула:

$$P = Y * (L/Z), \text{ где}$$

P=баллы за оцениваемое финансовое предложение

Y= максимальное количество баллов за финансовое предложение

L= минимальное финансовое предложение

Z= цена рассматриваемого финансового предложения

The contract will be awarded to the Offeror who obtains the maximal points combined scope of Technical and Financial proposals / Контракт будет присужден компании набравшей максимальный балл суммы Финансового и Технического предложений.

Minimum Eligibility Criteria/ Минимальные критерии правомочности участия

UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, whether or not the Proposer is in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's list of suspended and removed vendors, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP may reject any Proposal at this stage/ ПРООН изучает предложения для определения, что они полностью соответствуют минимальным документальным требованиям, что документы были соответствующим образом подписаны, что участники не состоят в списке террористов и финансистов терроризма Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в списке ПРООН запрещенных или временно отстраненных поставщиков, что предложения в общем находятся в порядке, а также удовлетворяются и другие индикаторы, которые могут использоваться на данной стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements)/ все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

- Legal entity certificate from the relevant authority /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа
- At least 1 year of professional experience of the **Team Leader** with projects related to business development projects/ Не менее 1 года профессионального опыта у **Руководителя команды** по работе с проектами по

развитию бизнеса;

- At least 1 year of professional experience of the **Expert on development methodology on corporate governance** with projects related to advisory support in development internal corporate governance and / or management systems/ **Не менее 1 года профессионального опыта у Эксперта по разработке методологии по корпоративному управлению** по работе с проектами, связанными с консультационной поддержкой в развитии внутренней корпоративной системы управления и/или менеджмента
- At least 1 year of professional experience of the **Expert-analyst on introduction of corporate governance** on implementation of consulting projects in the field of finance and/or banking and/or business planning and/or investment attraction/ **Не менее 1 года опыта работы у Эксперта-аналитика по внедрению корпоративного управления** по реализации консультационных проектов в области финансов и/или банковского дела и/или бизнес-планирования и/или привлечения инвестиций;

Evaluation of the technical proposal being completed prior to any financial proposal being opened and compared. The price proposal of the Proposals will be opened only for submissions that passed the minimum technical score of 70% (490) of the obtainable score of 700 points in the evaluation of the technical proposals/ **Оценка технического предложения подлежит завершению до вскрытия и сравнения любого финансового предложения. Ценовое предложение вскрывается только при получении минимального технического балла 70% (490) из достижимых 700 пунктов в оценке технического предложения.**

Technical Evaluation. / Техническая оценка.

Technical proposal is evaluated on the basis of its responsiveness to the ToR (Annex 1) and based on the following «Technical Proposal Evaluation» Form: / **Техническое предложение будет рассмотрено согласно соответствию ТЗ (Приложение 1), на основе следующей формы «Оценка Технического предложения»:**

Summary of Technical Proposal Evaluation Forms		Score Weight	Points Obtainable	Proposer				
				A	B	C	D	E
1.	Expertise of the Firm/ Опыт фирмы	18%	180					
2.	Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения	30%	300					
3.	Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала	22%	220					
Total			700					

Technical Proposal Evaluation Form 1			Points obtainable	Proposer				
				A	B	C	D	E
Expertise of the Firm/Опыт фирмы								
1.1	Work experience related to advisory support on development of services of business service providers (16 points – per each year, but not more than 80 points)/ Наличие опыта связанного с развитием услуг для поставщиков услуг частному сектору_(16 баллов за каждый год, но не более 80 баллов);		Up to 80					
1.2.	Experience in implementation of projects on business development including capacity building (trainings, business planning, financial literacy, etc.); and/or experience in awareness raising on business practices, (20 points per each project, but not more than 60 points) / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса, включая повышение потенциала (обучение, бизнес планирование, финансовая грамотность и др.); и/или опыт по повышению информированности по практике ведения бизнеса (20 баллов за каждый проект, но не более 60 баллов)		Up to 60					
1.3	Experience in implementation of projects on business development including development strategies and concepts related to private sector development: and/or experience in development of legal documents related to development of business environment (20 points per each project, but not more than 40 points) / Опыт		Up to 40					

	реализации проектов по развитию бизнеса, включая разработку стратегий и концепций, связанных с развитием частного сектора; и/или опыт в разработке нормативных документов для развития бизнес среды <u>(20 баллов за каждый проект, но не более 40 баллов)</u>						
		180					

Technical Proposal Evaluation Form 2		Points obtainable	Proposer				
			A	B	C	D	E
Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan / <u>Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения</u>							
2.1	How well-elaborated and well-developed is the methodology of implementation/ <u>Насколько хорошо продумана и разработана методология выполнения задания:</u>	(max -300)					
	- The proposed methodology contains structured and well-described methodology of establishing new services of Guarantee Fund for introduction of corporate governance systems into SMEs /<u>Предложенная методология содержит структурированную и подробно описанную методологию по созданию новой услуги Гарантийного Фонда по внедрению систем корпоративного управления в МСП;</u> <i>Excellent / Высокий</i> – 45-60 points/ 45-60 баллов <i>Good / Хорошо</i> – 30-44 points / 30-44 баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 15-29 points/15-29 баллов <i>Poor / Плохо</i> –1-14 points/ 1-14 баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/ 0 баллов	60					
	- The proposed methodology contains references on regulations of the G20/OECD Principles for Corporate Governance, the references related to national legislation regulating social protection, gender equality and other fields related to corporate social responsibility policy / <u>Предлагаемая методология содержит ссылочную информацию по положениям Принципами корпоративного управления G20/ОЭСР, ссылками на национальное законодательство, регулирующее социальную защиту, гендерное равенство и другие области относящиеся к политике корпоративной социальной ответственности;</u> <i>Excellent / Высокий</i> – 45-60 points/ 45-60 баллов <i>Good / Хорошо</i> – 30-44 points / 30-44 баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 15-29 points/15-29 баллов <i>Poor / Плохо</i> –1-14 points/ 1-14 баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/ 0 баллов	60					
	- The proposed methodology contains detailed description of activities related to capacity building of the personell of the Guarantee Fund and personell of the SMEs (clients of the Fund) / <u>Предложенная методология содержит подробное описание мероприятий по повышению потенциала персонала Гартийного фонда и персонала МСП (клиентов Фонда);</u> <i>Excellent / Высокий</i> – 38-50 points/ 38-50 баллов <i>Good / Хорошо</i> – 25-37 points / 25-37 баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 13-24 points/13-24 баллов <i>Poor / Плохо</i> –1-12 points/ 1-12 баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/ 0 баллов	50					
	- The proposed methodology contains list of documentation which will be proposed as part of the corporate governance system of SMEs / <u>Предложенная методология включает перечень документов, которые будут предложены в части системы корпоративного управления для МСП;</u> <i>Excellent / Высокий</i> – 38-50 points/ 38-50 баллов <i>Good / Хорошо</i> – 25-37 points / 25-37 баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 13-24 points/13-24 баллов <i>Poor / Плохо</i> –1-12 points/ 1-12 баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/ 0 баллов	50					
	- Proposed methodology includes the reporting conditions and quality assurance mechanisms/ <u>Предложенная методология включает условия по отчетности и</u>	40					

	механизмы обеспечения качества <i>Excellent / Высокий</i> – 31-40 points/ 31-40 баллов <i>Good / Хорошо</i> – 21-30 points / 21-30 баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 11-20 points/11-20 баллов <i>Poor / Плохо</i> –1-10 points/ 1-10 баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/ 0 баллов						
	- Proposed methodology contains weekly detailed calendar plan of actions to implement all activities within TOR is in line with expected duration of contract / Предложенная методология содержит понедельный детальный календарный план по реализации всех мероприятий в рамках ТЗ соответствует временным рамкам ожидаемого контракта <i>Excellent / Высокий</i> – 31-40 points/ 31-40 баллов <i>Good / Хорошо</i> – 21-30 points / 21-30 баллов <i>Satisfactory / Удовлетворительно</i> – 11-20 points/11-20 баллов <i>Poor / Плохо</i> –1-10 points/ 1-10 баллов <i>No submission / Не представлено</i> – 0 points/ 0 баллов	40					
		300					

Technical Proposal Evaluation Form 3		Points obtainable	Proposer				
			A	B	C	D	E
Management Structure and Qualification of Key Personnel / Структура управления и квалификация ключевого персонала							
3.1	Team Leader /Руководитель команды	Max 80					
	University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;	10					
	At least 1 year of professional experience with projects related to business development projects (10 points for each year above minimum eligibility criterium, max. 40 points) / Не менее 1 года профессионального опыта работы с проектами по развитию бизнеса (10 баллов за каждые год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 40);	Up to 40					
	Experience on management and advisory support to economic projects and/ or activities related to finance, economy and business development (5 points for each relevant project, max. 20 points) / Наличие опыта работы по управлению и консультативной поддержке проектов и / или деятельности, связанных с финансами, экономикой и развитием бизнеса (по 5 баллов на каждый отдельный соответствующий проект, максимальное число баллов 20);	Up to 20					
	Fluent in Russian language / Свободное владение русским языком	5					
	Knowledge of Kyrgyz language is an advantage. / Владение кыргызским языком является преимуществом	5					
3.2	Expert on development methodology on corporate governance:/ 1 эксперт по разработке методологии по корпоративному управлению	Max 70					
	University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике	10					

	At least 1 year of professional experience with projects related to advisory support in development internal corporate governance and / or management systems (10 points for each year above minimum eligibility criterion, maximum 30 points) / Не менее 1 года профессионального опыта в проектах, связанных с консультационной поддержкой в развитии внутренней корпоративной системой управления и/или менеджмента (10 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 30)	Up to 30						
	Work experience on strategic management and/or maintenance of internal control system and/or risk management and/or compliance control (5 points for each project, max. 20 points) / Наличие опыта работы стратегическому менеджменту и/или поддержке систем внутреннего контроля и/или управлению рисками и/или комплаенс контролю (по 5 баллов на каждый отдельный проект, максимальное число баллов 20)	Up to 20						
	Fluent in Russian language / Свободное владение русским языком	5						
	Knowledge of Kyrgyz language is an advantage. / Владение кыргызским языком является преимуществом	5						
3.3	Expert-analyst on introduction of corporate governance:/ 1 эксперт-аналитик по внедрению корпоративного управления:	Max 70						
	University degree in finance or business administration or economy / Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;	10						
	At least 1 years of professional experience of implementation of consulting projects in the field of finance and/or banking and/or business planning and/or investment attraction (10 points for each year above minimum eligibility criterion, maximum 30 points) / Не менее 1 года опыта работы реализации консультационных проектов в области финансов и/или банковского дела и/или бизнес-планирования и/или привлечения инвестиций (10 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 30);	Up to 30						
	Experience on advisory support on corporate governance systems (5 points for each project, max. 20 points) / Наличие опыта консультационной поддержки по системам корпоративного управления (по 5 баллов на каждый отдельный проект, максимальное число баллов 20);	Up to 20						
	Fluent in Russian language / Свободное владение русским языком	5						
	Knowledge of Kyrgyz language is an advantage. / Владение кыргызским языком является преимуществом	5						
		220						

TERMS OF REFERENCE/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Project Name/Название проекта	Aid for Trade / Содействие в торговле
Title of assignment/ Название работы	Providing services on development and introduction of systems on corporate governance into SMEs / Предоставление услуг по созданию и внедрению системы корпоративного управления на предприятиях малого и среднего бизнеса
Duty station/ Место работы	Bishkek, Kyrgyz Republic with travels to regions / Бишкек, Кыргызская Республика с поездками в регионы
Duration of Contract/ Продолжительность контракта	24 months (October 2019 - October 2021)/ 24 месяца (октябрь 2019 - октябрь 2021)

BACKGROUND/ВВЕДЕНИЕ

UNDP implements a regional “Aid for Trade” project in Central Asian countries, which is funded by the Government of Finland. The project is aimed at supporting Central Asian countries in promoting inclusive and sustainable growth patterns in rural areas and within green productive sectors. / ПРООН реализует региональный проект «Содействие в торговле» в странах Центральной Азии, который финансируется правительством Финляндии.

The project is working on the macro (policy), meso (institutions) and micro (SMEs & producers) levels ensuring that interventions at the three levels are mutually supportive to ensure a focused impact level. Two main output levels will be targeting:

- Supporting an enabling environment for job-rich sustainable growth;
- Supporting market opportunities for all through more efficient and competitive producers and processors.

Two cross-cutting themes will be gender equality and environmental sustainability. /

Проект работает на макро (уровень политики), мезо (уровень институтов) и микро (уровень малого и среднего бизнеса и производителей) уровнях, при этом мероприятия на всех трех уровнях должны быть взаимно усиливающими и направленными на уровень воздействия. Два основных уровня мероприятий:

- Поддержка в становлении среды для устойчивого экономического роста, направленного на повышение занятости;
- Поддержка в создании рыночных возможностей для всех посредством эффективных и конкурентных производителей и переработчиков.

Также проект включает в себя два тематических направления – это гендерное равенство и экологическая устойчивость.

In the framework of the first component, project provides support on developing services of trade support institutions (hereafter – TSI). This activity is focused on development of new service products of OJSC State Guarantee Fund with focus on provision services to SMEs including women-led and/or export-oriented companies. / В рамках первого компонента проект оказывает поддержку по разработке услуг институтов поддержки торговли (далее – ИПТ). Данное мероприятие направлено на создание новой услуги ОАО «Гарантийный фонд» (созданный Правительством КР) с фокусом на предоставление услуг для МСП, в том числе возглавляемыми женщинами и/или экспорт ориентированным компаниям.

The activity is aligned with the Export Development Program of the Government of Kyrgyz Republic on 2019-2022. There is task 1.2. "Introduction systems on corporate governance into export-oriented companies of Kyrgyz Republic" in the cross-sector "Access to finance" of the Export Development Program. The abovementioned service will be the service of Guarantee Fund on introduction of corporate governance systems into small and medium enterprises (hereafter – SMEs), including women-led and/or export-oriented companies.

Данное мероприятие соответствует Программе развития экспорта Правительства Кыргызской Республике на период 2019-2022 гг. В кросс-секторе «Доступ к финансам» Программы развития экспорта имеется задача 1.2. «Внедрение экспортно ориентированным предприятиями системы корпоративного управления». Вышеуказанная услуга будет предоставляться «Гарантийным Фондом» по внедрению систем корпоративного управления малыми и средними предприятиями (далее – МСП), в том числе компании, управляемые женщинами, и/или экспорт ориентированным компаниям.

The list of positive effects from the development and introduction of corporate governance into SMEs:

1. Ensuring investment attractiveness, stimulating the inflow of foreign capital
2. A high level of corporate governance has a positive effect on increasing profitability.
3. Increased business transparency and trust from potential partners will lead to boost development for any business.
4. Strengthening strategic and operational management functions will increase business competitiveness. /

Перечень позитивных эффектов от создания и внедрения корпоративного управления на предприятиях малого и среднего бизнеса:

1. Обеспечение инвестиционной привлекательности, стимулирование притока иностранного капитала.
2. Высокий уровень корпоративного управления положительно сказывается на увеличении рентабельности.
3. Повышение прозрачности бизнеса и доверия со стороны потенциальных партнеров приведет к расширению перспектив развития для любого бизнеса.
4. Усиление функций по стратегическому и операционному менеджменту повысит конкурентоспособность бизнеса.

On a basis of the assignment, AFT will increase number of clients of TSIs benefited from new services provided by TSIs including women-led companies. / На основании данного задания, проект увеличит количество клиентов ИПТ, включая компании, управляемые женщинами, которые получили выгоды от новых услуг ИПТ.

As result of implementation of the assignment, SMEs including women-led companies will create new jobs by through better access to financial services. / В результате реализации данного задания МСП, включая возглавляемые женщинами компании, создадут новые рабочие места через улучшенный доступ к финансовым услугам.

OBJECTIVE/ ЦЕЛЬ

The purpose of assignment is to develop and introduce of systems on corporate governance into SMEs including women-led companies. / Целью задания является создание и внедрение системы корпоративного управления на предприятиях малого и среднего бизнеса, в том числе компаниях, управляемых женщинами.

SCOPE OF WORK/ОБЪЕМ РАБОТЫ

Under the direct supervision of UNDP SEG Cluster Team leader, UNDP AFT Project coordinator and relevant project staff, the contracted organization will perform the following tasks / Под непосредственным руководством Руководителя направления ПРООН «Устойчивый экономический и инклюзивный рост», координатора проекта «Содействие торговле» ПРООН и соответствующих проектных сотрудников, организация будет выполнять следующие задачи:

1. Develop and endorse working plan of implementation of the assignment based on consultations with Guarantee Fund. / 1. Разработать и согласовать с ПРООН рабочий план по реализации задания на основе консультаций с «Гарантийным фондом»

- Develop list of documentations of Guarantee Fund to be developed or amended related to introduction of corporate systems into SMEs³ ; / Подготовить список документации «Гарантийного фонда», которая должна быть разработана или изменена, относящаяся к внедрению систем корпоративного управления в МСП¹;
- Discuss and endorse the list of companies (at least 10 clients of the Fund), which will be selected as pilots including women-led companies for introduction of corporate systems (at least 30% women led companies⁴); /

³ Including but not limited with G20/OECD Principles for Corporate Governance. / Включая, но не ограничиваясь принципами корпоративного управления G20/ОЭСР.

Обсуждение и согласование списка предприятий (не менее 10 клиентов Фонда), которые будут отобраны в качестве пилотных, в том числе компании, управляемые женщинами, для внедрения систем корпоративного управления (не менее 30 % возглавляемые женщинами).

- Develop procedure of introduction of corporate systems into SMEs. / Разработка процедуры внедрения систем корпоративного управления в МСП.
- All procedures should be in line with principles social responsibility and social policy including harassment, maternity leave, etc. in accordance with national legislation on social protection and gender equality. / Все процедуры должны соответствовать с принципами социальной ответственностью и социальной политикой, включая вопросы харассмента, отпусков по материнству и т.д. в соответствии с национальным законодательством по социальной защите и гендерному равенству.

2. Conduct diagnostics of existing management systems of pilot companies / 2. Проведение диагностики существующих систем управления в пилотных компаниях.

- Conduct a comprehensive assessment of existing management practices of selected pilot companies with analysis of gender aspects. / Проведение комплексной оценки существующей практики управления на отобранных пилотных предприятиях с учетом анализа гендерных аспектов.
- Identify the strengths and weaknesses of the governance system in accordance with the objectives of the pilot enterprises, the interests of the owners and management. / Выявление сильных и слабых сторон системы управления в соответствии со целями пилотных предприятий, интересами владельцев и менеджмента.
- Determination of the internal structure of the organization structure of pilot companies, the orderliness of the functions, roles, powers and responsibilities through which companies carry out its activities / Определение внутренней организационной структуры управления пилотных предприятий, упорядоченность функций, ролей, полномочий и ответственности, посредством которых пилотные предприятия осуществляют свою деятельность.

3. Development and advisory support in implementation of comprehensive action plans for the introduction of corporate governance systems in pilot companies. / 3. Разработка и консультационная поддержка по реализации комплексных планов мероприятий по внедрению систем корпоративного управления в пилотные предприятия.

- Preparation of recommendations on the implementation of activities on introduction of corporate governance systems based on diagnostics of pilot companies and international practice including gender aspects. / Подготовка рекомендаций по реализации мероприятий по внедрению систем корпоративного управления на основе проведенной диагностики пилотных предприятий и международной практики, включая гендерные аспекты.
- Provision advisory support on the formation of new organizational management structures in pilot companies in accordance with the best practices of corporate governance. / Консультирование по формированию новых организационных структур управления в пилотных предприятиях в соответствии с лучшими практиками корпоративного управления.
- Provision of advisory support on the implementation of a transparent accounting system and reporting of pilot companies / Предоставление консультационной поддержки по вопросам внедрения прозрачной системы бухгалтерского учета и отчетности пилотных предприятий;
- Provision of advisory support for the creation and development of corporate governance culture in pilot companies. / Предоставление консультационной поддержки по созданию и развитию корпоративной культуры управления на пилотных предприятиях.
- Provision of advisory support for the designing regulation of organizational activities and the main business processes of the enterprise / Предоставление консультационной поддержки по регламентации организационной деятельности и основных бизнес-процессов предприятия.
- Provision of advisory support for creation of database of internal legal documentation of pilot companies / Предоставление консультационной поддержки по созданию баз внутренних нормативных документов

⁴ Women-led companies are companies where 1) owner or co-owner is woman; or 2) senior management (executive management) is woman. In case of multi-shareholder company, women-led company is the company where the majority of shareholders are women. / Компании, возглавляемые женщинами - это компании, где 1) собственник или один из собственников женщина; или 2) высшее руководство компании (исполнительное руководство) женщина. В случае, если в компании много акционеров, то возглавляемая женщиной компания – это компания, где большая доля акций принадлежит женщинам.

пилотных предприятий.

4. Conduct training for management and staff of pilot companies. / 4. Проведение обучения руководства и персонала пилотных предприятий.

- Develop training materials on corporate governance system in accordance with adopted best practices taking specific gender needs; / **Разработка учебных материалов по корпоративной системе управления;**
- Facilitation of conduct workshops for at least 20 participants of pilot companies (at least 30% women-led companies) jointly with the Guarantee Fund. / **Совместно с «Гарантийным фондом» проведение семинаров для не менее 20 участников пилотных компаний (не менее 30% компаний, управляемые женщинами);**

5. Preparation progress reports on results of activities. / 5. Подготовка отчетов по прогрессу достижения результатов мероприятий.

- Conduct monitoring, control and evaluation of results of introduction of corporate governance in pilot companies; / **Проведение мониторинга, контроля и оценки результатов внедрения систем корпоративного управления в пилотных предприятиях;**
- Prepare reports and present progress results to the Working group on “Access to finance” in the frame of the Export Development Program. / **Подготовка отчетов и презентация результатов внедрения для рабочей группы «Доступ к финансам» в рамках Программы развития экспорта.**
- Arrange at least 14 workshops⁵ in all regions of Kyrgyzstan for disseminating wider business community on importance of introduction of systems of corporate governance (at least 10 companies from each region (at least 30% women-led companies)). / **Организация не менее 14 семинаров во всех областях Кыргызстана для распространения более широкому кругу делового общества относительно важности внедрения систем корпоративного менеджмента (не менее 10 компаний в каждом регионе (не менее 30% компаний, управляемые женщинами)).**
- Develop and endorse ex-post Monitoring plan for implementation of the service by “Guarantee Fund” for next 3 years after end of the assignment. / **Разработка и принятие Плана мониторинга после реализации проекта «Гарантийным фондом» на последующие 3 года после окончания выполнения задания.**
-

FINAL DELIVERABLES/ ФИНАЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/РЕЗУЛЬТАТЫ	DEADLINE/ КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ	PREFERRED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
1. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and AFT Coordinator including: / 1. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления «Устойчивый экономический рост» (далее – УЭР) и координатором проекта AFT, включая: • Minutes on consultations conducted with Guarantee Fund to identify working processes related to introduction of new service line. / Протоколы консультаций проведенных с «Гарантийным фондом» для определения рабочих процессов, относящихся к внедрению новой услуги. • Desk review of information related to best practices and international standards on corporate governance. / Кабинетный обзор информации о лучших практиках и международных стандартах по корпоративному управлению.	Within 3 months after issuance of contract/ в течении 3 месяца после выпуска контракта	15%

⁵ 2 workshops for each region on annual base within 2 years.

- Developed and endorsed by Guarantee Fund the Regulation on introduction of corporate system into SMEs including and not limited with the following documents: - Templates of chart documentation of companies to be introduced as part of corporate systems (Chart, Order and Regulation on Management Board/ Steering Committee, Order on Corporate Secretariat, Order and Regulation of Executive Management) - Template of Code on Corporate Culture and Business Ethics of company; - Template of Corporate Governance Code of company; - Template on Policy of dividends; - Template on Investment Policy; - Sustainable operations and recovery plan; - Templates of internal Controlling (Rules and Regulation on bookkeeping, storage and use of documentation and stamps; Regulation on internal control; Labor protection and safety regulation; Regulation on business transactions; Bookkeeping policy; Budget policy; Regulation on Salaries and Compensations, etc.) - Templates of documentation for Structural Divisions of company and Terms of Reference of Key Employees. / - Разработанное и принятое «Гарантийным фондом» Положение по внедрению систем корпоративного управления для МСП, включая и не ограничиваясь следующими документами: - Шаблоны уставных документов компаний для внедрения как часть корпоративной системы (Устав, Порядок и положение Совета директоров/ Наблюдательного совета; Положение о Корпоративном секретаре; Положение о Правлении/Дирекции; Регламент деятельности Правления/Дирекции); - Кодекс корпоративного управления - Кодекс корпоративной культуры и деловой этики - Дивидендная политика - Инвестиционная политика - План обеспечения непрерывности и восстановления деятельности - Положения по внутреннему контролю на предприятии (Положение о порядке учета, хранения и использования документов и печатей; Положение о внутреннем контроле; Положение по охране труда и технике безопасности; Положение о порядке осуществления хозяйственных операций; Учетная политика; Бюджетная политика; Положение об условиях оплаты труда и др.); - Шаблоны документов по структурному подразделению предприятия (Положения о структурных подразделениях и должностные инструкции ключевого персонала). - Endorsed by Guarantee Fund the schedule of activities for facilitating process of corporate systems introduction into selected pilot companies. / Согласованный «Гарантийным фондом» график мероприятий по сопровождению процесса внедрения систем корпоративного управления в отобранные пилотные компании.		
2. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 2. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем	Within 5 months after issuance of	15%

направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into pilot 3 companies (##1-3) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 3 пилотные компании (## 1-3), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes of meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний.	contract/в течении 5 месяцев после выпуска контракта	
3. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 3. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into pilot 2 companies (## 4-5) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 2 пилотные компании (# 4-5), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes from meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний. - Agenda, presentation materials, lists of participants with signatures and screenshots of posts in social media on conducted at least 7 workshops in all regions of Kyrgyzstan for disseminating wider community on importance of corporate governance (at least 10 participants at each workshop). / Повестка, презентационные материалы, списки участников с подписями и скриншоты публикаций в социальных сетях о проведенных не менее 7 семинаров в всех регионах Кыргызстана для распространения более широкому кругу общества относительно важности внедрения систем корпоративного управления, минимальное количество участников каждого семинара (не менее 10 человек на каждом семинаре).	Within 8 months after issuance of contract/в течении 8 месяцев после выпуска контракта	15%
4. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 4. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into 3 pilot companies (## 6-8) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 3 пилотные компании (## 6-8), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством	Within 12 months after issuance of contract/в течении 12 месяцев после выпуска контракта	20%

- пилотных компаний. - Minutes of meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний.		
5. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 5. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into 2 pilot companies (## 9-10) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 2 пилотные компании (## 9-10), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes of meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний. - Developed and endorsed by the Fund ex-post Monitoring plan for implementation of the service by "Guarantee Fund" for next 3 years after end of the assignment. / Разработанный и принятый Фондом Плана мониторинга после реализации проекта «Гарантийным фондом» на последующие 3 года после окончания выполнения задания.	Within 18 months after issuance of contract/в течении 18 месяцев после выпуска контракта	15%
6. Final report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 6. Финальный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Report on finalization of introduction of corporate governance systems, including monitoring report. / Отчет по завершению реализации внедрения систем корпоративного управления, включая Отчет по мониторингу. - Agenda, presentation materials, lists of participants with signatures and screenshots of posts in social media on conducted at least 7 workshops in all regions of Kyrgyzstan for disseminating wider community on importance of corporate governance (at least 10 participants at each workshop). / Повестка, презентационные материалы, списки участников с подписями и скриншоты публикаций в социальных сетях о проведенных не менее 7 семинаров в всех регионах Кыргызстана для распространения более широкому кругу общества относительно важности внедрения систем корпоративного управления, минимальное количество участников каждого семинара (не менее 10 человек на каждом семинаре).	Within 24 months after issuance of contract/в течении 24 месяцев после выпуска контракта	20%

REPORTING REQUIREMENTS/ ТРЕБОВАНИЯ ПО ОТЧЕТНОСТИ

Reporting and accountability / Отчетность и подотчетность:

Contractor shall fulfill the assignments under the direct supervision of the UNDP Project Coordinator/ Подрядчик должен выполнять задания под непосредственным контролем координатора проекта ПРООН.

Structure and the content of the report are to be identified in coordination with the UNDP SEG Team Leader / Структура и содержание отчета должны быть определены по согласованию с Руководителем направления УЭР ПРООН.

Contractor will report to the UNDP Project Coordinator on a regular basis to fulfill assignments in accordance with the Schedule of Work / Подрядчик будет регулярно отчитываться перед координатором проекта ПРООН, чтобы обеспечить выполнение заданий в соответствии с графиком работы.

Developed materials and products cannot be transmitted, distributed, published, and displayed without agreement of parts. / Разработанные материалы и продукты в рамках проекта не могут быть переданы, распространяться, публиковаться, отображаться без согласия сторон.

Terms of payment / Условия оплаты

Payments will be disbursed as per installments based on the table “expecting deliverables” and submission & approval of respective products. Contractor shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to UNDP Project Coordinator. Upon completion of tasks, contractor shall submit interim and terminal reports for approval of the UNDP Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. Disbursement of payments shall be subject to the timely replenishment of funds as per the agreement with the donor. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Подрядчик должен предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности. После завершения работы подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчет на утверждение координатору проекта ПРООН, на основании чего будут произведены платежи. Платежи производятся в зависимости от своевременного пополнения фондов согласно соглашению с донором.

GENERAL REQUIREMENTS TO PROPOSERS / ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ТЕНДЕРА

UNDP encourages every prospective Service Provider to prevent and avoid conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, cost estimates, and other information used in this RFP/ ПРООН призывает каждого потенциального поставщика услуг к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, содержащейся в Запросе на Предложение.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to preventing, identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its Service Providers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf/ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFP, UNDP requires all Proposers to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP’s interest’s paramount. Proposers must strictly avoid conflicts with other

assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Proposers found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Proposers, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В ответ на данный ЗП, ПРООН требует, чтобы все потенциальные участники вели себя профессионально, объективно и беспристрастно, всегда ставя во главу угла интересы ПРООН. Участники должны в жестком порядке избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и работать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участник и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе, если они:

1. Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; / В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса
2. Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или дизайне программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или
3. Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of, UNDP. / Если обнаружено, что они находятся в другой ситуации конфликта интересов, как это могло быть установлено ПРООН или сочтено по ее усмотрению

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники должны сообщить об этом ПРООН и получить подтверждение о существовании или отсутствии конфликта интересов

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, proposers must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists: / В случае какой-либо неуверенности в трактовке, что является потенциальным конфликтом интересов, участники обязаны в своих предложениях раскрыть свои знания следующего:

1. That they are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or they have key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Что они - полные или частичные владельцы, должностные лица, директора или представители их ключевого персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающихся функциями закупки и/или Правительства страны или реализующего партнера, получающих услуги в рамках настоящего ЗП; и
2. All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции

Failure of such disclosure may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure / Неспособность раскрыть такую информацию может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации

Proposals submitted by two (2) or more Proposers shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, предоставленные двумя (2) или более заявителями, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов:

1. they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / Они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или;
2. any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получал прямую или косвенную субсидию от другого; или;
3. they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или;
4. they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в

- ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП;
5. they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Proposer; or / Они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или
 6. an expert proposed to be in the team of one Proposer participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / Эксперт, предлагаемый в составе команды одного участника конкурса, участвует в более чем одном предложении, полученного в рамках настоящего процесса ЗП. Данное условие не применимо в отношении субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение

QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR TECHNICAL EVALUATION/ КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)
 - Work experience related to advisory support on development of services of business service providers / Наличие опыта связанного с развитием услуг для поставщиков услуг частному сектору;
 - Experience in implementation of projects on business development including capacity building (trainings, business planning, financial literacy, etc.), and/or experience in awareness raising on business practices / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса, включая повышение потенциала (обучение, бизнес планирование, финансовая грамотность и др.); и или опыт в повышении информированности по практике ведения бизнеса
 - Experience in implementation of projects on business development including development strategies and concepts related to private sector development: and/or experience in development of legal documents related to development of business environment / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса, включая разработку стратегий и концепций, связанных с развитием частного сектора; и/или опыт в разработке нормативных документов для развития бизнес среды
-
- Availability of Key Personnel, which is confirmed by the CV and Diploma of the expert panel - see below / Наличие ключевого персонала, которая подтверждается CV/резюме и копии дипломов экспертного состава - см. ниже:
 - ✓ Team Leader /Руководитель команды:
 - University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;
 - At least 1 year of professional experience with projects related to business development projects / Не менее 1 года профессионального опыта работы с проектами по развитию бизнеса;
 - Experience on management and advisory support to economic projects and/ or activities related to finance, economy and business development/ Наличие опыта работы по управлению и консультативной поддержке проектов и / или деятельности, связанных с финансами, экономикой и развитием бизнеса;
 - Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.
 - Knowledge of Kyrgyz Language is an advantage/Знание кыргызского языка является преимуществом
 - ✓ 1 expert on development methodology on corporate governance:/ 1 эксперт по разработке методологии по корпоративному управлению:
 - University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;
 - At least 1 year of professional experience with projects related to advisory support in development internal corporate governance and / or management systems / Не менее 1 года профессионального опыта в проектах, связанных с консультационной поддержкой в развитии внутренней корпоративной системой управления и/или менеджмента;

- Work experience on strategic management and/or maintenance of internal control system and/or risk management and/or compliance control / Наличие опыта работы стратегическому менеджменту и/или поддержке систем внутреннего контроля и/или управлению рисками и/или комплаенс контролю;
 - Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.
 - Knowledge of Kyrgyz Language is an advantage/Знание кыргызского языка является преимуществом
- ✓ 1 expert-analyst on introduction of corporate governance:/ 1 эксперт-аналитик по внедрению корпоративного управления:
- University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;
 - At least 1 year of professional experience of implementation of consulting projects in the field of finance and/or banking and/or business planning and/or investment attraction / Не менее 1 года опыта работы реализации консультационных проектов в области финансов и/или банковского дела и/или бизнес-планирования и/или привлечения инвестиций;
 - Experience on advisory support on corporate governance systems / Наличие опыта консультационной поддержки по системам корпоративного управления;
 - Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.
 - Knowledge of Kyrgyz Language is an advantage/Знание кыргызского языка является преимуществом



Empowered lives.
Resilient nations.

Annex 2/ Приложение 2

FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S TECHNICAL PROPOSAL⁶/ ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery⁷)
(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)

Location/Место
Date/Дата

To: UNDP Sustainable Economic Growth Programme / Программа Устойчивый экономический рост ПРООН

Dear Sir/Madam/Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby offer to render the following services to UNDP in conformity with the requirements defined in the SEG RFP 19/03 and all of its attachments, as well as the provisions of the UNDP General Contract Terms and Conditions /Мы, нижеподписавшиеся, настоящим предлагаем оказание ПРООН следующих услуг в соответствии с требованиями, определенными в SEG RFP 19/03 и всех приложениях к нему, а также Общими условиями и положениями контрактов ПРООН:

A. Qualifications of the Service Provider/Квалификация Поставщика услуг

The Service Provider must describe and explain how and why they are the best entity that can deliver the requirements of UNDP by indicating the following/ Поставщик услуг должен описать и объяснить, каким образом и почему он является лучшим кандидатом, удовлетворяющим требованиям ПРООН, указав следующее:

- Work experience related to advisory support on development of services of business service providers / Наличие опыта связанного с развитием услуг для поставщиков услуг частному сектору;
- Experience in implementation of projects on business development including capacity building (trainings, business planning, financial literacy, etc.), and/or experience in awareness raising on business practices / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса, включая повышение потенциала (обучение, бизнес планирование, финансовая грамотность и др.); и или опыт в повышении информированности по практике ведения бизнеса
- Experience in implementation of projects on business development including development strategies and concepts related to private sector development: and/or experience in development of legal documents related to development of business environment / Опыт реализации проектов по развитию бизнеса, включая разработку стратегий и концепций, связанных с развитием частного сектора; и/или опыт в разработке нормативных документов для развития бизнес среды

⁶ This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.

⁷ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

B. Methodology, Its Appropriateness to the Condition and Timeliness of the Implementation Plan/Методы, соответствие условиям и срокам Графика Выполнения

The Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the RFP; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions and context of the work./Поставщик услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования ЗП; с предоставлением подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснования целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий и вида работы.

Detailed methodology and tools, which will be used for implementation of the tasks within TOR / Описание методологических подходов и инструментов, которые будут использованы для реализации задач в рамках ТЗ

C. Qualifications of Key Personnel /Квалификация ключевого персонала

The Service Provider must provide Resume and copies of diplomas of below listed key personnel/ Необходимо / По требованию ЗП Поставщик услуг должен представить резюме и копии дипломов указанных экспертов:

- ✓ Team Leader /Руководитель команды:
 - University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;
 - At least 1 year of professional experience with projects related to business development projects / Не менее 1 года профессионального опыта работы с проектами по развитию бизнеса;
 - Experience on management and advisory support to economic projects and/ or activities related to finance, economy and business development/ Наличие опыта работы по управлению и консультативной поддержке проектов и / или деятельности, связанных с финансами, экономикой и развитием бизнеса;
 - Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.
 - Knowledge of Kyrgyz Language is an advantage/Знание кыргызского языка является преимуществом
- ✓ 1 expert on development methodology on corporate governance:/ 1 эксперт по разработке методологии по корпоративному управлению:
 - University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;
 - At least 1 year of professional experience with projects related to advisory support in development internal corporate governance and / or management systems / Не менее 1 года профессионального опыта в проектах, связанных с консультационной поддержкой в развитии внутренней корпоративной системой управления и/или менеджмента;
 - Work experience on strategic management and/or maintenance of internal control system and/or risk management and/or compliance control / Наличие опыта работы стратегическому менеджменту и/или поддержке систем внутреннего контроля и/или управлению рисками и/или комплаенс контролю;
 - Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.
 - Knowledge of Kyrgyz Language is an advantage/Знание кыргызского языка является преимуществом
- ✓ 1 expert-analyst on introduction of corporate governance:/ 1 эксперт-аналитик по внедрению корпоративного управления:
 - University degree in finance or business administration or economy /Наличие высшего образования (степени университета) по финансам или деловому администрированию или экономике;
 - At least 1 year of professional experience of implementation of consulting projects in the field of finance and/or banking and/or business planning and/or investment attraction / Не менее 1 года опыта работы реализации

- консультационных проектов в области финансов и/или банковского дела и/или бизнес-планирования и/или привлечения инвестиций;
- Experience on advisory support on corporate governance systems / Наличие опыта консультационной поддержки по системам корпоративного управления;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.
- Knowledge of Kyrgyz Language is an advantage/Знание кыргызского языка является преимуществом

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг

Designation/ Должность

Date/ Дата

D. Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /

Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ	
	Yes, we will comply / Да, мы выполним/ подтверждаем	No, we cannot comply / Нет, мы не выполним
Confirmation of requirements set in TOR / Подтверждение условий ТЗ		
Expected duration of work / Планируемая длительность работ 24 months (October 2019 - October 2021)/ 24 месяцев (октябрь 2019 - октябрь 2021)		
Payment Terms / Условия оплаты Please refer to the Terms of Reference, section "Final Deliverables" (Annex 1)/Пожалуйста обратитесь к техническому заданию, раздел "Ожидаемые результаты" (Приложение 1) ✓ Within 30 days upon UNDP's acceptance of the services delivered as specified and receipt of invoice / В течение 30 дней после приема ПРООН оказанных услуг и выставления счета; ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx		
Currency of Proposal / Валюта предложения United States Dollars (US\$) / Доллары США		
Prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС Prices must be exclusive of VAT / цены не должны включать НДС Prices should be indicated in line with a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №14-2/1119 dd. 28.01.2019 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2019 in the		

Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны согласно письму Министерства экономики Кыргызской Республики №14- 2/1119 от 28.01.2019 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2019 год в Кыргызской Республике Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.		
Validity Period of Proposals/Срок действия предложения 90 days/90 дней		
Liquidated Damages / Договорная неустойка 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated/ 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено		
Proposer's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Proposer under this RFP process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Proposer under this RFP process; or / Он не получает или получал прямую или косвенную субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или; 3. Its legal representative does not represent other Proposer(s) for purposes of this RFP; or / Для целей настоящего ЗП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или; 4. It has no a relationship with other Proposer(s) under this PRF process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Proposer regarding this RFP process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; 5. It is not a subcontractor to any other Proposer under this RFP process and any of proposed subcontractors do not submit another Proposal under its name as a lead Proposer; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или 6. Proposed experts to be in the team do not participate in other Proposals received for this RFP process. / Эксперты, предлагаемые в составе команды не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса		

ЗП.		
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН		

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг
Designation/ Должность
Date/ Дата

FORM FOR SUBMITTING SERVICE PROVIDER'S FINANCIAL PROPOSAL⁸/
ФОРМА ЗАЯВКИ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА УСЛУГ

(This Form must be submitted only using the Service Provider's Official Letterhead/Stationery⁹)
(Эта форма должна быть отправлена только на официальном бланке Поставщика услуг)

Provide in separate envelope with marking "Financial proposal"
Предоставить в отдельном конверте с пометкой «Финансовое предложение»

Location/Место
Date/Дата

To: UNDP Sustainable Economic Growth Programme / Программа Устойчивый экономический рост ПРООН
Dear Sir/Madam/Уважаемый г-н/ г-жа:

We, the undersigned, hereby present the Financial Offer for the services to be rendered under the **SEG RFP 19/03/Мы**, нижеподписавшиеся, настоящим предоставляем финансовое предложение на оказание ПРООН услуг в соответствии с **SEG RFP 19/03**

Cost Breakdown per Deliverable /Разбивка расходов по результатам выполнения работ¹⁰

PRODUCT / РЕЗУЛЬТАТЫ	TERMS / СРОКИ	PAYMENT STRUCTURE / СХЕМА ОПЛАТЫ	Price (All Inclusive), in USD / Цена в долл. США;
1. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and AFT Coordinator including: / 1. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления «Устойчивый экономический рост» (далее – УЭР) и координатором проекта AFT, включая: - Minutes on consultations conducted with Guarantee Fund to identify working processes related to introduction of new service line. / Протоколы консультаций проведенных с «Гарантийным фондом» для определения рабочих процессов, относящихся к внедрению новой услуги. - Desk review of information related to best practices and international standards on corporate governance. / Кабинетный обзор информации о лучших практиках и международных стандартах по корпоративному управлению. - Developed and endorsed by Guarantee Fund the Regulation on introduction of corporate system into SMEs including and not	Within 3 months after issuance of contract/в течении 3 месяцев после выпуска контракта		

⁸ This serves as a guide to the Service Provider in preparing the Proposal/Это является Руководством для поставщика услуг в подготовке Предложения.

⁹ Official Letterhead/Stationery must indicate contact details – addresses, email, phone and fax numbers – for verification purposes /На официальном бланке необходимо указать контактные данные – адреса, адрес электронной почты, номера телефона и факса – в целях проверки.

¹⁰ This shall be the basis of the payment tranches /* Данная разбивка будет служить основанием для выплаты траншей

limited with the following documents: ▪ Templates of chart documentation of companies to be introduced as part of corporate systems (Chart, Order and Regulation on Management Board/ Steering Committee, Order on Corporate Secretariat, Order and Regulation of Executive Management) ▪ Template of Code on Corporate Culture and Business Ethics of company; ▪ Template of Corporate Governance Code of company; ▪ Template on Policy of dividends; ▪ Template on Investment Policy; ▪ Sustainable operations and recovery plan; ▪ Templates of internal Controlling (Rules and Regulation on bookkeeping, storage and use of documentation and stamps; Regulation on internal control; Labor protection and safety regulation; Regulation on business transactions; Bookkeeping policy; Budget policy; Regulation on Salaries and Compensations, etc.) ▪ Templates of documentation for Structural Divisions of company and Terms of Reference of Key Employees. / • Разработанное и принятое «Гарантийным фондом» Положение по внедрению систем корпоративного управления для МСП, включая и не ограничиваясь следующими документами: ▪ Шаблоны уставных документов компаний для внедрения как часть корпоративной системы (Устав, Порядок и положение Совета директоров/ Наблюдательного совета; Положение о Корпоративном секретаре; Положение о Правлении/Дирекции; Регламент деятельности Правления/Дирекции); ▪ Кодекс корпоративного управления ▪ Кодекс корпоративной культуры и деловой этики ▪ Дивидендная политика ▪ Инвестиционная политика ▪ План обеспечения непрерывности и восстановления деятельности ▪ Положения по внутреннему контролю на предприятии (Положение о порядке учета, хранения и использования документов и печатей; Положение о внутреннем контроле; Положение по охране труда и технике безопасности; Положение о порядке осуществления хозяйственных операций; Учетная политика; Бюджетная политика; Положение об условиях оплаты труда и др.); ▪ Шаблоны документов по структурному подразделению предприятия (Положения о структурных подразделениях и должностные инструкции ключевого персонала). • Endorsed by Guarantee Fund the schedule of activities for facilitating process of corporate systems introduction into selected pilot companies. / Согласованный «Гарантийным фондом» график мероприятий по сопровождению процесса внедрения систем корпоративного управления в отобранные пилотные компании.			
--	--	--	--

2. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 2. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into pilot 3 companies (##1-3) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 3 пилотные компании (## 1-3), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes of meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний.	Within 5 months after issuance of contract/в течении 5 месяцев после выпуска контракта		
3. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 3. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into pilot 2 companies (## 4-5) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 2 пилотные компании (# 4-5), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes from meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний. - Agenda, presentation materials, lists of participants with signatures and screenshots of posts in social media on conducted at least 7 workshops in all regions of Kyrgyzstan for disseminating wider community on importance of corporate governance (at least 10 participants at each workshop). / Повестка, презентационные материалы, списки участников с подписями и скриншоты публикаций в социальных сетях о проведенных не менее 7 семинаров в всех регионах Кыргызстана для распространения более широкому кругу общества относительно важности внедрения систем корпоративного управления, минимальное количество участников каждого семинара (не менее 10 человек на каждом семинаре).	Within 8 months after issuance of contract/в течении 8 месяцев после выпуска контракта		
4. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 4. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: Interim reports on provided advisory support and facilitation of the	Within 12 months after issuance of contract/в течении 12		

corporate governance into 3 pilot companies (## 6-8) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 3 пилотные компании (## 6-8), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes of meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний.	месяцев после выпуска контракта		
5. Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 5. Промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Interim reports on provided advisory support and facilitation of the corporate governance into 2 pilot companies (## 9-10) including respective drafts of internal documents: / Промежуточные отчеты по оказанной консультативной поддержке и сопровождению корпоративному управлению в 2 пилотные компании (## 9-10), включая проекты внутренних документов: - Package of internal documents endorsed by executive management of pilot companies. / Пакет внутренних документов, согласованных с исполнительным руководством пилотных компаний. - Minutes of meetings with management of pilot companies. / Протокол встреч с руководством пилотных компаний. - Developed and endorsed by the Fund ex-post Monitoring plan for implementation of the service by “Guarantee Fund” for next 3 years after end of the assignment. / Разработанный и принятый Фондом Плана мониторинга после реализации проекта «Гарантийным фондом» на последующие 3 года после окончания выполнения задания.	Within 18 months after issuance of contract/в течении 18 месяцев после выпуска контракта		
6. Final report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 6. Финальный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта AFT, включая: - Report on finalization of introduction of corporate governance systems, including monitoring report. / Отчет по завершению реализации внедрения систем корпоративного управления, включая Отчет по мониторингу. - Agenda, presentation materials, lists of participants with signatures and screenshots of posts in social media on conducted at least 7 workshops in all regions of Kyrgyzstan for disseminating wider community on importance of corporate governance (at least 10 participants at each workshop). / Повестка, презентационные материалы, списки участников с подписями и скриншоты публикаций в социальных сетях о проведенных не менее 7 семинаров в всех регионах Кыргызстана для распространения более широкому кругу общества относительно важности внедрения систем корпоративного управления, минимальное количество участников каждого семинара (не менее 10 человек на каждом семинаре).	Within 24 months after issuance of contract/в течении 24 месяцев после выпуска контракта		

TOTAL (in USD)/ИТОГО (в долл. США)	
------------------------------------	--

Cost Breakdown by Cost Component /Разбивка расходов по составляющим

Description of Activity	Unit Cost	Quantity	Total for the Contract
I. Personnel Services /Заработная плата сотрудников			
II. Other Related Costs/ Другие расходы			
For travel expenses please provide breakdown for per diems, transport costs, accommodation and other costs separately/для расходов по поездкам просьба предоставить детальный расчет по транспортным, суточным, проживанию и прочим сопутствующим расходам			
TOTAL (in USD)/ИТОГО (в долл. США)			

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFP. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление предложения.

Name and Signature of the Service Provider's Authorized Person/Имя и подпись уполномоченного лица Поставщика услуг
Designation/ Должность
Date/ Дата

Vendor information form / Реквизиты компании

Full companies name Полное юридическое название организации	
Full companies name in English Полное название на английском языке	
Legal position/status Юридический статус	
Legal Address Юридический адрес	
De facto address Фактический адрес	
Year of foundation Год основания	
Companies profile Профиль компании	
Bank requisitions Банковские реквизиты	
Status of VAT payer Статус плательщика НДС	
Postal address Почтовый адрес	
Head of company (name) Руководитель организации (ФИО)	
Contact name Контактное лицо	
Telephone number Номер телефона	
Fax number Номер факса	
E-mail address Электронная почта (e-mail)	
Website Интернет-сайт организации	

Подпись / Signature: _____

Печать / Seal

TEMPLATE
Contract for Goods and/or Services
Between the United Nations Development Programme
and _____

1. Country Where Goods Will be Delivered and/or Services Will be Provided: <u>Kyrgyzstan</u>	
2. UNDP ☐ Request for Quotation ☒ <u>Request for Proposal</u> ☐ Invitation to Bid ☐ direct contracting Number and Date: <u>RFP # _____</u>	
3. Contract Reference (e.g. Contract Award Number):	
4. Long Term Agreement: <u>No</u>	
5. Subject Matter of the Contract: ☐ goods ☒ <u>services</u> ☐ goods <i>and</i> services	
6. Type of Services:	
7. Contract Starting Date:	8. Contract Ending Date:
9. Total Contract Amount: 9a. Advance Payment: <u>not applicable</u>	
10. Total Value of Goods and/or Services: ☒ below US\$50,000 (Services only) – UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts apply ☐ below US\$50,000 (Goods or Goods and Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply ☐ equal to or above US\$50,000 (Goods and/or Services) – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply	
11. Payment Method: ☒ <u>fixed price</u> ☐ cost reimbursement	
12. Contractor's Name: Country of incorporation: Website:	
13. Contractor's Contact Person's Name: Title: Address: Telephone number: Fax: Email:	

14. UNDP Contact Person's Name: Title: Address: Telephone number: Fax: Email:
15. Contractor's Bank Account to which payments will be transferred: Beneficiary: “ Account name: Account number: Bank name: Bank address: Bank SWIFT Code: Bank Code: Routing instructions for payments:

This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order:

1. This face sheet (“Face Sheet”).
2. UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts
3. Terms of Reference (TORs) and Schedule of Payments, incorporating the description of services, deliverables and performance targets, time frames, schedule of payments, and total contract amount.
4. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated _____, as clarified by the agreed minutes of the negotiations meeting, dated [not applicable]; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract.

All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the “Contract”), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

For the Contractor		For UNDP	
Signature:		Signature:	
Name:		Name:	

Title:		Title:	
--------	--	--------	--